

Anlage / Allegato 2

Kriterien für die Akkreditierung von Ausbildungsstätten für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin	Criteri per l'accreditamento delle strutture per la formazione specifica in medicina generale
Kriterien für die Akkreditierung von Ärzten in Allgemeinmedizin und Kinderärzten freier Wahl als Tutoren für die Ärzte in Ausbildung.	Criteri per l'accreditamento di medici di medicina generale e dei pediatri di libera scelta quali tutori per i medici di medicina generale in formazione
Die Ausbildungsverantwortlichen, in deren Bereich die Ärzte in Ausbildung ihre Ausbildung absolvieren, haben die Ärzte in Ausbildung mit dem Ziel der selbständigen Ausübung des ärztlichen Berufs des Arztes in Allgemeinmedizin auszubilden, die Ausbildung zeitlich und inhaltlich gemäß der geltenden Ausbildungsordnung zu gestalten und die Bewertungsmodalitäten gemäß dem geltenden Ausbildungsreglement zu erfüllen.	I responsabili per la formazione, nel cui ambito di responsabilità i medici frequentano la formazione, devono provvedere alla formazione dei medici con l'obiettivo di promuoverne la capacità di esercitare in modo autonomo la professione del medico di medicina generale, in osservanza dei tempi e dei contenuti previsti dal vigente programma di formazione. Essi devono osservare le modalità di valutazione secondo il vigente regolamento della formazione.
Überwiegende Tätigkeit als Arzt in Allgemeinmedizin	Attività prevalente di medico di medicina generale
Mindestens 10 Jahre Vertragsgebundenheit mit dem gesamtstaatlichen oder Landesgesundheitsdienst, für die Kinderärzte freier Wahl mindestens 6 Jahre Vertragsgebundenheit mit dem gesamtstaatlichen oder Landesgesundheitsdienst	Anzianità minima di 10 anni di attività come medico di medicina generale convenzionato con il Servizio sanitario nazionale o provinciale; per i pediatri di libera scelta anzianità minima di 6 anni di attività come pediatri di libera scelta convenzionato con il Servizio sanitario nazionale o provinciale
Mindestens die Hälfte der zugelassenen Höchstzahl an Patienten	In possesso della titolarità di un numero di assistiti nella misura almeno pari alla metà del massimale vigente
Ansuchen an das Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals gemäß Formular	Domanda all'Ufficio formazione personale sanitario
Nulla osta der Ärztekammer der Provinz Bozen	Nulla osta dell'Ordine dei Medici della provincia di Bolzano
Räumliche Voraussetzungen für selbständiges Arbeiten des Arztes in Ausbildung, wobei sich die öffentliche Hand vorbehält, die Räumlichkeiten auf ihre Eignung zu überprüfen	Esistenza di adeguato spazio al fine di garantire il lavoro autonomo del medico in formazione, la parte pubblica si riserva di verificare l'idoneità dei locali

Für die Ärzte in Allgemeinmedizin ärztliche Grundausstattung gemäß Kollektivvertrag und die vom zugehörigen Sanitätsbetrieb vorgesehenen Voraussetzungen um Extraleistungen durchführen zu können; für die Kinderärzte freier Wahl ärztliche Grundausstattung gemäß Kollektivvertrag; im Fall der Durchführung von Extraleistungen die vom zugehörigen Sanitätsbetrieb vorgesehenen Voraussetzungen, um dieselben durchführen zu können	Per i medici di medicina generale attrezzature mediche di base ai sensi del contratto collettivo e i requisiti richiesti dall'azienda sanitaria di competenza per l'esecuzione delle prestazioni aggiuntive; per i pediatri di libera scelta attrezzature mediche di base ai sensi del contratto collettivo e nel caso di effettuazione di prestazioni aggiuntive i requisiti richiesti dall'azienda sanitaria di competenza per l'esecuzione delle stesse
PC zur Verwaltung von Patientendaten, zum Verschreiben von Medikamenten und für diagnostische Untersuchungen	PC per la gestione dei dati dei pazienti, per la prescrizione di farmaci e per la prescrizione di indagini diagnostiche
Möglichkeit der Konsultation von Fachliteratur eventuell auch im Internet	Possibilità di consultazione di letteratura scientifica, eventualmente anche tramite Internet
Im Ansuchen können auch andere Voraussetzungen als Indikatoren für besonderen beruflichen und didaktischen Einsatz angegeben werden	Nella domanda possono essere elencati anche altri elementi quali indicatori di un particolare impegno professionale e didattico
Im Ansuchen können besondere technische und strukturelle Voraussetzungen für eine zusätzliche Bewertung angegeben werden	Nella domanda possono essere indicati presupposti speciali tecnici e strutturali per una ulteriore valutazione
Der Tutor muss bereit sein, einen Kurs für Tutorentätigkeit zu besuchen, sowie sich mit den Verantwortlichen der Ausbildung in angemessenen Zeitabständen zu Aussprachen zu treffen.	Il tutor deve impegnarsi a frequentare un corso per l'attività di tutor e a partecipare ad incontri periodici con i responsabili della formazione.
Der Tutor muss die Bereitschaft erklären, täglich eine angemessene Zeit für Fallbesprechungen mit dem Arzt in Ausbildung zur Verfügung zu stellen.	Il tutor deve impegnarsi a mettere giornalmente a disposizione un tempo adeguato per la discussione di casi clinici con il medico in formazione.

Kriterien für die Akkreditierung von Krankenhausstrukturen für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin	Criteri per l'accreditamento delle strutture ospedaliere per la formazione specifica in medicina generale
<p>Es muss sich um eine komplexe Struktur mit einem Primariat handeln, in der in der Regel mindestens zwei Fachärzte (Primar mit- einbezogen) mit mindestens fünf Dienstjahren als Facharzt im entsprechenden Fach tätig sind.</p>	<p>Si deve trattare di una struttura complessa, con a capo un primario, nella quale di norma operano almeno due medici specialisti (compreso il primario) con un minimo di cinque anni di attività specialistica nella materia pertinente.</p>
<p>Umfang, Art und Fallanzahl der Tätigkeiten der Struktur müssen so beschaffen sein, dass sie es erlauben, alle im Ausbildungsplan vorgesehenen Ausbildungsziele zu erreichen.</p>	<p>Lo spettro delle attività della struttura e il numero di casi devono essere tali da consentire il raggiungimento di tutti gli obiettivi previsti dal piano di formazione.</p>
<p>Ansuchen an das Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals gemäß Formular</p>	<p>Domanda all'Ufficio formazione personale sanitario su apposito modulo</p>
<p>Die Ausbildungsverantwortlichen, in deren Bereich die Ärzte in Ausbildung ihre Ausbildung absolvieren, haben die Ärzte in Ausbildung mit dem Ziel der selbständigen Ausübung des ärztlichen Berufs des Arztes in Allgemeinmedizin auszubilden, die Ausbildung zeitlich und inhaltlich gemäß der geltenden Ausbildungsordnung zu gestalten und die Bewertungsmodalitäten gemäß dem geltenden Ausbildungsreglement zu erfüllen.</p>	<p>I responsabili per la formazione, nel cui ambito di responsabilità i medici frequentano la formazione, devono provvedere alla formazione dei medici con l'obiettivo di promuoverne la capacità di esercitare in modo autonomo la professione del medico di medicina generale, in osservanza dei tempi e dei contenuti previsti dal vigente programma di formazione. Essi devono osservare le modalità di valutazione secondo il vigente regolamento della formazione.</p>
<p>Ein Tutor darf nicht mehr als zwei Ärzte in Ausbildung betreuen.</p>	<p>Un tutor non deve assistere più di due medici in formazione.</p>
<p>Der Verantwortliche der Struktur muss einen Tutor für die auszubildenden Ärzte nominieren. Dieser muss bereit sein, einen entsprechenden Kurs zu besuchen, sowie sich mit den Verantwortlichen der Ausbildung in angemessenen Zeitabständen zu Aussprachen zu treffen.</p>	<p>Il responsabile della struttura deve nominare un tutor per i medici in formazione. Questo deve impegnarsi a frequentare un corso e a partecipare a incontri periodici con i responsabili della formazione.</p>
<p>Der Wissenschaftliche Beirat entscheidet über die auf eigenem Formular eingereichten Ansuchen.</p>	<p>La decisione sulle domande presentate su apposito modulo spetta al comitato scientifico.</p>